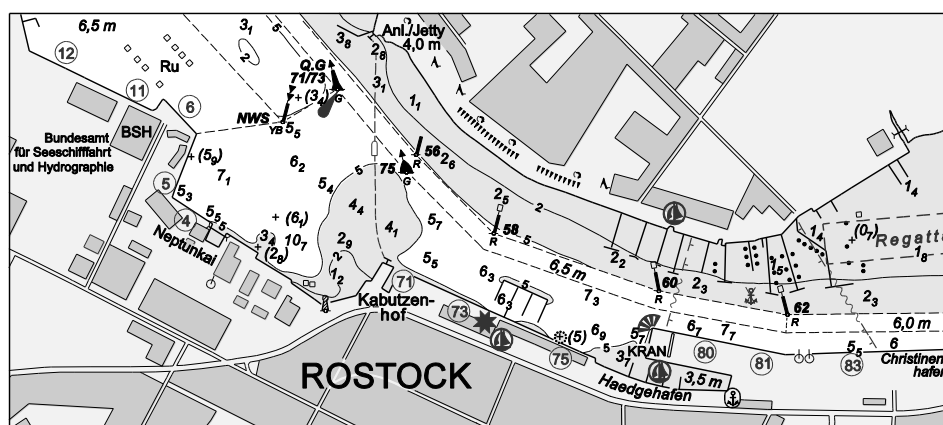


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

03. April 2020 · 151. Jahrgang
03 April 2020 · Volume 151



NfS 14/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 13/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 13/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 90/INT 1461, 2241, 2242, 2243

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

42	90	1100	1170	1300	1630
46	T103	1160	1200	1620	1711
87					

Ostsee/Baltic Sea

T34	64	T151	1579	2241	2243
T40	151	163	1671	2242	

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

4003 Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2020

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. Westküste Schleswig-Holstein. WSV. Bekanntmachungen. Betriebseinschränkungen an Schleusen, Sperrwerken und Brücken wegen der COVID-19-Pandemie/DE. *North Sea. German Bight. W coast of Schleswig-Holstein. WSV. Notifications. Restricted operation of Locks, Barriers and Bridges due Corona virus disease 2019*
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten/DE. *Baltic Sea. German Coast, eastern part. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings*
- DE. BMI. Bekanntmachungen. SOLAS-Gefahrenstufe für die Seegebiete Golf von Oman, Straße von Hormuz und Persischer Golf/DE. *BMI. Notifications. SOLAS-Security level for the sea areas Gulf of Oman, Strait of Hormuz and Persian Gulf*
- DE. BMVI. Zweite Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge/DE. *BMVI. Second announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag*
- DE. BSU. Untersuchungsbericht 52/18 veröffentlicht/DE. *BSU. Investigation Report No. 52/18 issued*
- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher/DE. *BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications*
- DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften /DE. *Direction of the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. *BSH. Corrections to the List of Lights*
- DE. BMVI. Zweite Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge/DE. *BMVI. Second announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag*

- DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (nur in online-Version der NfS verfügbar)/DE. *Ordinance of the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations (only in online-version of the NfM available)*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 03. April 2020***P and T Corrections in force***
*dated 03 April 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 13/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2018 to issue 13/2020

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13	T 1100	2020: 08
T 34	2019: 43	T 1120	2019: 47
T 40	2020: 14		2020: 11
T 42	2020: 10	T 1130	2019: 47
T 46	2020: 10		2020: 11
T 50	2019: 20	T 1220	2020: 04, 08
T 52	2019: 46	T 1240	2020: 08
T 87	2020: 08	T 1300	2020: 06
T 90	2019: 47	T 1360	2020: 08
	2020: 11	T 1370	2020: 06
T 91	2019: 47	T 1410	2020: 01–02
	2020: 11	T 1430	2020: 01–02
T 103	2020: 06, 09	T 1511	2020: 12
T 151	2018: 50	T 1513	2018: 34
	2020: 04, 14	T 1579	2018: 47
T 162	2019: 01, 19	T 1610	2020: 08
T 163	2019: 19	T 1622	2018: 47
T 1000	2019: 20	T 1711	2020: 10

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 42 Nordostreede**

INT 1366
 Letzte NfS:
 14/20

Plan C

Ersetze durch
Replace *16,1 m* *by* *15,3 m* 53° 53,07' N 009° 10,25' E
(WSA Cuxhaven 26/20) 14/20

★ 46 Nordostreede. S-lich St. Margarethen

INT 1453
 Letzte NfS:
 14/20

Ersetze durch
Replace *16,1 m* *by* *15,3 m* 53° 53,06' N 009° 10,20' E

12₂ durch *11₄*
by 53° 52,38' N 009° 15,11' E

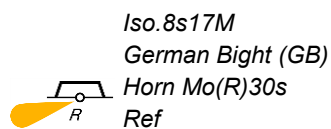
Plan

Ersetze durch
Replace *16,1 m* *by* *15,3 m* 53° 53,04' N 009° 10,12' E
(WSA Cuxhaven 26/20; WSA Hamburg, Peilplan 75116/20) 14/20

★ 87 N-lich TSS Jade Approach

INT 1413
 Letzte NfS:
 14/20

Trage ein
Insert



54° 10,78' N 007° 27,52' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 14/20

★ 90

INT 1461

Letzte NfS:

14/20

Emsmündung

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/20) 14/20

★ T 103

INT 1412

Letzte NfS:

14/20

Streiche

*Delete***TSS German Bight Western Approach**

eingezogen/withdrawn at  bei   Ref *Iso.8s17M*
German Bight (GB)
Horn Mo(R)30s

54° 10,78' N 007° 27,52' E

09/20 – T 103 aufgehoben/cancelled

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 14/20


★ 1100

Letzte NfS:

14/20

Trage ein

*Insert***N-lich TSS Jade Approach**

 *Iso.8s17M*
German Bight (GB)
Horn Mo(R)30s
Ref

54° 10,78' N 007° 27,52' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 14/20

★ 1160

Letzte NfS:

14/20

Verlege

Relocate

FI(2+1)G.15s
D 5/S 8

nach

to 53° 43,16' N 007° 07,28' E

nach

to 53° 43,05' N 007° 07,86' E

(WSA Ems-Nordsee 40/20) 14/20

★ 1170

Norderneyer Seegat

Letzte NfS:
14/20

Verlege
Relocate



FI(2+1)G.15s
D 5/S 8

nach

to 53° 43,16' N 007° 07,28' E

nach

to 53° 43,05' N 007° 07,86' E

(WSA Ems-Nordsee 40/20) 14/20

★ 1200

N-lich TSS Jade Approach

Letzte NfS:
14/20

Trage ein
Insert



Iso.8s17M
German Bight (GB)
Horn Mo(R)30s
Ref

54° 10,78' N 007° 27,52' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 14/20

★ 1300

N-lich TSS Jade Approach

Letzte NfS:
14/20

Trage ein
Insert



Iso.8s17M
German Bight (GB)
Horn Mo(R)30s
Ref

54° 10,78' N 007° 27,52' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 14/20

★ 1620

Nordostrede

Letzte NfS:
14/20

Ersetze
Replace

durch
16,1 m by 15,3 m

53° 53,06' N 009° 10,15' E

(WSA Cuxhaven 26/20) 14/20

★ 1630

Nordostreede. S-lich St. Margarethen

Letzte NfS:

14/20

Ersetze

durch

*Replace**16,1 m by 15,3 m*

53° 53,06' N 009° 10,15' E

durch

12₂ by 11₄

53° 52,38' N 009° 15,11' E

(WSA Cuxhaven 26/20; WSA Hamburg, Peilplan 75116/20) 14/20

★ 1711

Nordostreede

Letzte NfS:

14/20

Ersetze

durch

*Replace**16,1 m by 15,3 m*

53° 53,01' N 009° 09,87' E

(WSA Cuxhaven 26/20) 14/20

Ostsee/Baltic Sea

★ T 34 Ostseekai

INT 1365
3003
Letzte NfS:
14/20

Plan G

Streiche
Delete

Gesperrt/Closed

zwischen
between

54° 19,4' N 010° 08,7' E
54° 19,6' N 010° 08,8' E



54° 19,6' N 010° 08,9' E
54° 19,5' N 010° 08,8' E
54° 19,4' N 010° 08,8' E

43/19 – T 34 aufgehoben/cancelled

(WSA Lübeck 80/20) 14/20

★ T 40 Adlergrund

INT 1201
3006
Letzte NfS:
14/20

Füge hinzu
Add

eingezogen/withdrawn

bei
at



54° 44,49' N 014° 20,85' E

(WSA Stralsund 36(T)/20) 14/20

★ 64 N-lich Graal-Müritz

INT 1304
Letzte NfS:
14/20

Streiche
Delete



zwischen
between

54° 19,9' N 012° 13,4' E
54° 20,1' N 012° 15,3' E
54° 20,2' N 012° 19,0' E
54° 19,9' N 012° 19,1' E
54° 19,3' N 012° 13,4' E
54° 19,9' N 012° 13,4' E

*Unr. (Mun.)
Foul (Expl.)*



an dem Gebiet
at the area

(WSA Stralsund 34/20) 14/20

151**N-lich Kołobrzeg**Letzte NfS:
14/20Trage ein
Insert+ (11₇)

54° 12,29' N 015° 31,30' E

+ (11)

54° 12,40' N 015° 31,00' E

(PL 12/183/20) 14/20

★ T 151**Adlergrund**Letzte NfS:
14/20Füge hinzu
*Add*eingezogen/*withdrawn*bei
at

54° 44,49' N 014° 20,85' E

(WSA Stralsund 36(T)/20) 14/20

★ 163**N-lich Graal-Müritz**INT 1351
3005Letzte NfS:
14/20Streiche
Deletezwischen
between

54° 19,9' N 012° 13,4' E

54° 20,1' N 012° 15,3' E

54° 20,2' N 012° 19,0' E

54° 19,9' N 012° 19,1' E

54° 19,3' N 012° 13,4' E

54° 19,9' N 012° 13,4' E

in dem Gebiet
in the area

(WSA Stralsund 34/20) 14/20

★ 1579

INT 1344

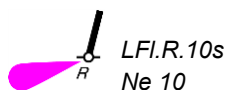
Letzte NfS:

14/20

Marina Neuhof-Ansteuerung

Trage ein

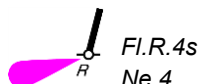
Insert

LFI.R.10s
Ne 10

54° 15,99' N 013° 10,86' E

Ersetze
ReplaceFI.G.4s
Ne 1durch
byLFI.G.10s
Ne 1

54° 16,39' N 013° 11,01' E

FI.R.4s
Ne 4durch
byLFI.R.4s
Ne 4

54° 16,39' N 013° 11,04' E

FI.G.4s
Ne 3durch
byLFI.G.10s
Ne 3

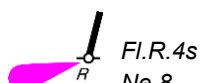
54° 16,24' N 013° 10,95' E

FI.R.4s
Ne 6durch
byLFI.R.4s
Ne 6

54° 16,24' N 013° 10,98' E

FI.G.4s
Ne 5durch
byLFI.G.10s
Ne 5

54° 16,09' N 013° 10,88' E

FI.R.4s
Ne 8durch
byLFI.R.4s
Ne 8

54° 16,09' N 013° 10,91' E

FI.G.4s
Ne 7durch
byLFI.G.10s
Ne 7

54° 15,94' N 013° 10,81' E

Streiche

Delete

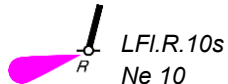
FI.R.4s
Ne 10

54° 15,9' N 013° 10,8' E

Plan E

Trage ein

Insert

LFI.R.10s
Ne 10

54° 15,992' N 013° 10,864' E



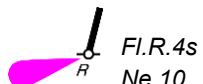
54° 15,907' N 013° 10,721' E

Ersetze
ReplaceFI.G.4s
Ne 7durch
byLFI.G.10s
Ne 7

54° 15,942' N 013° 10,808' E

Streiche

Delete

FI.R.4s
Ne 10

54° 15,94' N 013° 10,84' E

(WSA Stralsund 35/20) 14/20

★ 1671

INT 1354

Letzte NfS:

14/20

Streiche

*Delete***N-lich Graal-Müritz**

zwischen

between

54° 19,9' N 012° 13,4' E

54° 20,1' N 012° 15,3' E

54° 20,2' N 012° 19,0' E

54° 19,9' N 012° 19,1' E

54° 19,3' N 012° 13,4' E

54° 19,9' N 012° 13,4' E

Unr. (Mun.)
Foul (Expl.)in dem Gebiet
in the area

(WSA Stralsund 34/20) 14/20

★ 2241

Letzte NfS:

14/20

Niendorf bis TravemündeNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 14/20

★ 2242

Letzte NfS:

14/20

Die Trave von Travemünde bis SchlutupNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 14/20

★ 2243

Letzte NfS:

14/20

Die Trave von Schlutup bis LübeckNEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/20) 14/20

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/20) 14/20

DE. BMVI. Zweite Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge

DE. BMVI. Second announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag

(VkBl. 5/36/20) 14/20

DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (nur in online-Version der NfS verfügbar)

DE. Ordinance of the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations (only in online-version of the NtM available)

(BMG 27.03.2020/) 14/20

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

4003 Leuchtuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2020

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/20) 14/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- ★ **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. Westküste Schleswig-Holstein. WSV. Bekanntmachungen. Betriebseinschränkungen an Schleusen, Sperrwerken und Brücken wegen der COVID-19-Pandemie**

Aufgrund der COVID-19-Pandemie haben die zuständigen Verwaltungen beschlossen, den Betrieb von Schleusen, Sperrwerken und Brücken zeitweilig einzustellen oder stark einzuschränken:

Stör, Sperrwerksbetrieb stark eingeschränkt

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229016

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=228996

Friedrichstadt, Landeshafen, Schleuse geschlossen

Friedrichstadt, state harbour, lock closed

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229036

Meldorf, Sportboothafen, Sperrwerk geschlossen

Meldorf, marina, barrier closed

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229056

Glückstadt, Landeshafen, Sperrwerksbetrieb stark eingeschränkt

Glückstadt, state harbour, barrage operations severely restricted

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229236

Elbe, Brückenöffnung auf den Nebenflüssen

Elbe, bridge opening on the affluents

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229076

https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php?target=3&source=2&db_id=229556

(LKN 17(T)–20(T)/20; WSA Hamburg 25(T), 26(T), 29(T)/20) 14/20

- ★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste, östlicher Teil. Mecklenburg-Vorpommern. Brückenöffnungszeiten**

(Mitteilung in NfS-Heft 11/2020 aufgehoben)

Alle Brücken werden nur bei Bedarf für ca. 15 Minuten geöffnet.

Aufforderungssignal zum Öffnen sind zwei lange Töne (■■■).

Sportboote müssen sich 10 Minuten vor den Zeiten in Leitwerksnähe aufhalten.

Ab sofort gelten bis auf Widerruf folgende Brückenöffnungszeiten.

- ★ **DE. Baltic Sea. German Coast, eastern part. Mecklenburg-Western Pomerania. Bridge openings**

(Notification in NfS issue 11/2020 cancelled)

All bridges will be opened only on demand and will stay open for about 15 minutes.

The signal to request bridge opening is two long blasts (■■■).

Small craft must be near the bridge entrance 10 minutes before the bridge opens.

The schedule for bridge opening times is valid from now until cancellation.

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Ziegelgrabenbrücke (54° 19' N 013° 07' E)			
Bis zum/up to 19.04.2020	Täglich/Daily 08:20, 15:20, 17:20*	* nur auf vorherige Anmeldung bis 15:30 Uhr unter Telefon +49 (0) 3831 3831 29 96 62 oder +49 (0) 175 5 77 36 08	* <i>only on request not later than 1530 hours by phone +49 (0) 3831 3831 29 96 62 or +49 (0) 175 5 77 36 08</i>
Vom/from 20.04.2020	Täglich/Daily 05:20, 08:20, 12:20, 15:20, 17:20, 21:30		
Peenebrücke Wolgast (54° 03' N 013° 47' E)			
Bis zum/up to 19.04.2020	Täglich/Daily 07:45, 12:45, 17:45		
Vom/from 20.04.2020 bis zum/up to 04.10.2020	Täglich/Daily 05:45, 07:45, 12:45, 17:45, 20:45, 23:45*	* nur vom 16. Mai bis 4. Oktober 2020 und nur für die Berufsschiffahrt, wenn am Vortag bis 20:30 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	* <i>only from 16 May until 4 October 2020 for commercial ships and only on request the day before not later than 2030 hours</i>
Vom/from 05.10.2020 bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45, 08:45, 12:45, 17:45, 20:45**	** vom 1. November 2020 bis 14. März 2021 nur für die Berufsschiffahrt und nur, wenn bis 17:30 Uhr eine Anmeldung erfolgt. Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 38 36 232 44 58 oder +49 (0) 1 75 57 73 610.	** <i>only for commercial ships from 1 November 2020 until 14 March 2021 and only on request not later than 1730 hours.</i> <i>For all requests call phone +49 (0) 38 36 232 44 58 or +49 (0) 1 75 57 73 610.</i>
Straßenbrücke Zecherin (53° 52' N 013° 50' E)			
Bis zum/up to 19.04.2020	Täglich/Daily 05:45*, 08:45, 12:45, 16:45, 20:45**	* nur nach Anmeldung am Vortag bis 15:00 Uhr ** nur nach Anmeldung bis 15:00 Uhr	* <i>only on request the day before not later than 1500 hours</i> ** <i>only on request not later than 1500 hours</i>
Vom/from 20.04.2020 bis auf Widerruf/ until further notice	Täglich/Daily 05:45***, 08:45, 12:45, 16:45***, 20:45***	*** 01.10.2020–31.03.2021: keine Öffnungen um 05:45 und 20:45 und Öffnung um 16:45 Uhr nur möglich, wenn bis 15:00 Uhr eine Anmeldung erfolgt.	*** <i>01.10.2020–31.03.2021: no openings at 0545 and 2045 and the opening at 1645 is only on request to be made not later than 1500 hours.</i>
		Alle Anmeldungen unter Telefon +49 (0) 3 83 72 7 08 38 oder +49 (0) 1 75 57 73 609.	<i>For all requests call phone +49 (0) 3 83 72 7 08 38 or +49 (0) 1 75 57 73 609.</i>
Meiningenbrücke bei/near Zingst (54° 25' N 012° 40' E)			
Bis zum/up to 19.04.2020 und/and 02.11.2020 bis auf Widerruf/ until further notice	10:30*	* nur Dienstag, auf Antrag 24 Stunden zuvor unter +49 (0) 3 83 21 417 auch am Donnerstag, ab 02.11.2020 keine Öffnungen zu Feiertagen.	* <i>only on Tuesday, on request 2400 hours in advance by phone +49 (0) 3 83 21 417 also Thursday, from 02.11.2020 no openings on public holidays.</i>
20.04.–01.11.2020	Täglich/Daily 07:45**, 09:45, 17:45, 20:00**	** nur bis 20.09.2020	** <i>only until 20.09.2020</i>

Datum/ Date	Öffnungszeit/ Opening Time	Bemerkung	Remark
Wiecker Klappbrücke (Bascule bridge Wieck) (54° 06' N 013° 27' E)			
Bis zum/up to 26.04.2020	Täglich/Daily 09:00, 10:00*, 11:00, 13:00, 14:00*, 15:00, 16:00*, 17:00	* nur Samstag, Sonntag, Feiertag	* only Saturday, Sunday, Holi- day
27.04.–25.10.2020	Täglich/Daily 09:00, 10:00 , 11:00, 13:00, 14:00*, 15:00, 16:00*, 17:00, 18:00**, 19:00**, 20:00***	* ab 05.10.2020 nur Samstag, Sonntag, Feiertag ** nur bis 04.10.2020 *** nur bis 13.09.2020	* from 05.10.2020 only Satur- day, Sunday, Holiday ** only until 04.10.2020 *** only until 13.09.2020
26.10.–15.11.2020	Täglich/Daily 09:00, 11:00, 13:00, 15:00		
Vom/from 16.11.–23.12.2020	Montag bis Freitag/ Monday to Friday 09:00, 11:00, 13:00, 15:00	nur auf vorherige Anmeldung unter: Telefon +49 (0) 3834 853629-33 oder -34 oder -35 oder E-Mail an: hafenamt@greifswald.de. Die Anmeldung hat zu erfolgen: für den Montag am selben Tag in der Zeit von 07:00–08:00 Uhr für alle übrigen Tage am Vortag in der Zeit von 08:00–12:00 Uhr.	only on request by: phone +49 (0) 3 3834 853629-33 or -34 or -35 or e-mail to: hafenamt@greifswald.de. The request is to be made for Monday on the same day be- tween 0700 and 0800, for all other days on the before day between 0800 and 1200.
24.12.–31.12.2020		keine Brückenöffnung	no bridge openings

(WSA Stralsund 40/20) 14/20

- ★ **DE. BMI. Bekanntmachungen. SOLAS-Gefahrenstufe für die Seegebiete Golf von Oman, Straße von Hormuz und Persischer Golf**

Modifizierung der festgelegten SOLAS-Gefahrenstufe für die Hafenanlagen im gekennzeichneten Seegebiet nach § 5a i.V.m. § 1 Nr. 14 des Seeaufgabengesetzes

Im Benehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur gilt für deutschflaggige Schiffe im Seegebiet mit den Abgrenzungen westlich des 060° E von der Küste des Irans 25°22'46"N 60°00'00"E vor die Küste des Omans 22°25'45"N 60°00'00"E und weiter für den Persischen Golf weiterhin die

SOLAS-Gefahrenstufe 2 (zwei).

Innerhalb der Hafenanlagen in dem betroffenen Seegebiet gilt ab sofort für alle deutschflaggigen Schiffe – **außer für Tankschiffe** – die

SOLAS-Gefahrenstufe 1 (eins).

Dies gilt **nicht** für die **Außenreedten** und **nicht** für die **Hafenanlagen der Islamischen Republik Iran**. Für **Tankschiffe** unter deutscher Flagge gilt **im gesamten Seegebiet, einschließlich** der Hafenanlagen weiterhin die **SOLAS-Gefahrenstufe 2 (zwei)**.

- ★ **DE. BMI. Notifications. SOLAS-Security level for the sea areas Gulf of Oman, Strait of Hormuz and Persian Gulf**

Modification of the SOLAS security level for harbour facilities in the marked sea area according § 5a in connection with § 1 No. 14 of the Seeaufgabengesetz

As agreed with the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, the security level for German-flagged vessels in the sea area west of 060°E from the coast of Iran 25°22'46"N 60°00'00"E off the coast of Oman 22°25'45"N 60°00'00"E and further for the Persian Gulf continues to be set to

SOLAS security level 2 (two).

Within port facilities in the above-mentioned sea area, the security level for all German-flagged vessels, **except tankers**, has been set with immediate effect to

SOLAS security level 1 (one).

This does **not** apply to **outer anchorages, nor to port facilities of the Islamic Republic of Iran**. For German-flagged **tankers**, **SOLAS security level 2 (two)** continues to apply to **the whole sea area, including port facilities**.

Hinweise und Verhaltensempfehlungen

Auf die Empfehlungen der Industrieverbände OCIMF und INTERTANKO unter nachfolgendem Link wird hingewiesen:

<https://theseanation.gr/news-in-english/43935-intertanko-ocimf-update-followingrecent-attacks-in-gulf-of-oman.html>

Diese sind:

- aufmerksame und ständige Brückenwache,
- ständige Funkbereitschaft und Funkkontakt mit in der Nähe befindlichen Schiffen halten,
- sicherstellen, dass Zugänge zum Schiff permanent überwacht werden,
- Gangways nur dann ausfahren/niederlassen, sofern notwendig,
- Außenbordbeleuchtung, insbesondere im Heckbereich, möglichst dauerhaft aufrecht erhalten, sofern diese nicht das Ausguckhalten unmöglich macht,
- Suchscheinwerfer, sofern verfügbar, bereithalten/nutzen,
- verdächtige Aktivitäten sofort an den nächsten Hafen und an UKMTO (+442392222060) melden,
- relevante Kommunikationskanäle permanent überwachen,
- Feuerbekämpfungsausstattung für die unmittelbare Anwendung bereithalten,
- sicherstellen, dass die Notfallfeuerlöschpumpe verfügbar ist sowie
- sicherstellen, dass das AIS-Signal nicht ausgeschaltet wird.

★ **DE. BMVI. Zweite Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge**

Die Bundesrepublik Deutschland hat neue Empfehlungen des Ausschusses für medizinische Ausstattung in der Seeschifffahrt zur Einrichtung medizinischer Räumlichkeiten bekannt gemacht. Die Bekanntmachung der Empfehlungen im NfS-Heft 49/2018 ist aufgehoben.

Die Bekanntmachung wurde im Verkehrsblatt vom 14. März 2020 veröffentlicht und als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

Guidance and recommended behaviour

Please refer to the recommendations issued by the industry associations OCIMF and INTERTANKO at

They recommend to

- maintain a full and vigilant bridge watch;
- maintain a strict communications watch and establish communication with all vessels coming close;
- ensure strict boarding controls are in place;
- only lower gangways when necessary;
- rig outboard lighting where possible provided they do not interfere with keeping a safe lookout, particularly over the stern;
- rig/use searchlights if available;
- report any suspicious activity immediately to both the nearest port and UKMTO (+442392222060);
- permanently monitor relevant communication channels;
- make sure all fire-fighting equipment available for immediate use;
- make sure the emergency fire pump is available and keep the AIS signal on.

(BMI 52004/74#41, 18/03/20) 14/20

★ **DE. BMVI. Second announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag**

The Federal Republic of Germany has published new recommendations of the Committee for medical equipment in the maritime sector for medical premises. The Notification in NfS issue 49/2018 has been cancelled.

The Notification has been issued in the "Verkehrsblatt" (Gazette of Federal Ministry of Transport) of 14 März 2020; it has been included as an insert in the centre of this issue.

(VkB1. 5/36/20) 14/20

★ **DE. BSU. Untersuchungsbericht 52/18 veröffentlicht**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 08/2020)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 52/18 am 18. Dezember 2019 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit der Anfahrt des Schleusentores in Kiel-Holtenau durch das Containerschiff AKACIA. Es besteht die Möglichkeit, diesen im Internet unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen> einzusehen und herunterzuladen.

Anfahrt eines Schleusentores des Nord-Ostsee-Kanals in Kiel-Holtenau durch das Containerschiff AKACIA

Am 19. Februar 2018 war das unter der Flagge von Portugal fahrende Vollcontainerschiff AKACIA auf dem Weg von Bremerhaven nach St. Petersburg. Nach der Passage des Nord-Ostsee-Kanals sollte das Schiff gegen Mitternacht unter Lotsenberatung in die Neue Südschleuse einlaufen. Bei den verschiedenen Manövern mit der Verstellpropelleranlage während des Anlaufens kam es zu einer Blockade des Proportionalventils des Hydrauliksystems der Verstellpropelleranlage. Dieses Ventil ist für die Regelung des Ölstroms zum Hydraulikzylinder innerhalb der Propellernabe zuständig.

Durch die Blockade konnte der Hydraulikstrom weder durch die normale Steuerung noch durch die Backup-Steuerung beeinflusst werden, so dass sich der Propeller auf die maximale Vorausstellung drehte. Das Schiff beschleunigte so dicht vor der Schleuse auf über 10 kn. Weder das Fallenlassen beider Anker noch der Notstopp der Hauptmaschine konnten die Geschwindigkeit entscheidend reduzieren. Daher traf die AKACIA um 23:54 Uhr mit ca. 8 kn auf das see-seitige Schleusentor. Das Schiff durchbrach das Tor mit einem Teil des Vorschiffes und erlitt dabei selbst schwere Schäden im Bugbereich. Auch der Schaden am Schleusentor war erheblich.

Durch den Kontakt mit dem Schleusentor wurde kein Mensch getötet oder verletzt und es kam zu keiner Gewässerverunreinigung. Die Untersuchung ergab, dass es zu einem unbestimmten Zeitpunkt zuvor zu einem Kontakt des Propellers mit einem Gegenstand gekommen war. Dabei waren die Propellerflügel aber auch Teile innerhalb der Propellernabe beschädigt worden. Kleine Bruchstücke wanderten anschließend durch das Hydrauliksystem und führten hier unvorhersehbar zum Zeitpunkt des Anlaufens der Schleuse zur beschriebenen Blockierung.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter <https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 52/18 issued**

(Last report see NfS issue 08/2020)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the English version of the investigation report No 52/18 on 18 December 2019. The report deals with the allision of the container ship AKACIA with the lock gate in Kiel-Holtenau. The report is available on https://www.bsu-bund.de/EN/Publications/Publications_node.html for download.

Allision of the container ship AKACIA with a lock gate of the Kiel Canal in Kiel- Holtenau

On 19 February 2018, the full container ship AKACIA, sailing under Portuguese flag, was en route from Bremerhaven to St. Petersburg. After having transited the Kiel Canal, the ship was scheduled to enter the Neue Südschleuse lock with pilot guidance at about midnight. While carrying out different manoeuvres with the controllable pitch propeller system (CPP) during the approach of the lock, a blockage of the proportional valve of the CPP system's hydraulic system occurred. This valve controls the oil flow to the hydraulic cylinder within the propeller hub.

Due to the blockage, the hydraulic flow distribution could neither be influenced by the normal operating mode nor the backup-control, so that the propeller turned to the maximum in the direction ahead. The ship increased her speed close to the lock to more than 10 knots. Neither dropping both anchors nor activating the main engines emergency stop could reduce the speed essentially. Therefore, the AKACIA struck the seaward lock gate with a speed of 8 knots at 2354. She broke through the gate with a part of her forecastle and sustained heavy damages to her bow area. The lock gate sustained considerable damages as well.

Nobody lost their life or was injured due to the allision with the lock gate and no environmental pollution occurred. The investigation revealed that the propeller struck an unknown object at an unknown time before. This contact caused damages to the propeller blades and parts within the propeller hub. Consequently, small fragments were then transported through the hydraulic system causing the described unexpected blockage when the ship approached the lock.

All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available on <https://www.bsu-bund.de/EN/Publications>.

(BSU 14/19) 14/20

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Seebücher**

(Siehe Mitteilung im Heft 01/2020)

Im I. Quartal 2020 erschienen folgende Neuauflagen von Seebüchern:

2155	Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2020
4001	Leuchtfeuerverzeichnis südwestliche Ostsee 2020
4003	Leuchtfeuerverzeichnis südöstliche Nordsee 2020
20001	Handbuch für Brücke und Kartenhaus

Beabsichtigte Neuauflagen von Seebüchern:

2165	Suche und Rettung
------	-------------------

★ **DE. BSH. Navigational Information Service. Nautical Publications**

(See Notification in NfS issue 01/2020)

Following new editions of nautical books were published in first quarter 2020:

New editions of nautical books scheduled for publication:

(BSH N2/20) 14/20

★ **DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften**

Das Bundesministerium für Gesundheit (BMG) hat eine Anordnung erlassen, mit dem Ziel, die Einschleppung von Infektionen durch das Coronavirus („SARS-CoV-2“) in die Bundesrepublik Deutschland oder ihre Ausbreitung zu verhindern.

Die Anordnung des BMG vom 27. März 2020 einschließlich Anlagen ist in deutscher und englischer Sprache als Beilage am Ende dieser Ausgabe bekanntgemacht.

★ **DE. Direction of the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations**

The Federal Ministry of Health (BMG) has issued an order to prevent the introduction of coronavirus infections (“SARS-CoV-2”) into the Federal Republic of Germany or their spread.

The direction of the BMG dated from 27 March 2020 including enclosures is accompanied in German and English language as an insert at the end of this issue.

(BMG 27. März 2020) 14/20

Bundesministerium für Gesundheit

Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz - IGV-DG) mit dem Ziel, die Einschleppung von Infektionen durch das erstmals im Dezember 2019 in Wuhan/China aufgetretene neuartige Coronavirus („SARS-CoV-2“) in die Bundesrepublik Deutschland oder ihre Ausbreitung zu verhindern
vom 25. März 2020

- I. Auf Grund § 5 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz - IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Beförderer von Reisenden, die mittels eines Luftfahrzeugs, ausgelaufenen Schiffs oder mittels eines Zuges oder eines Kraftomnibusses in der Bundesrepublik Deutschland ankommen, haben diesen bei der Ankunft die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltenen Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben.

Satz 1 gilt entsprechend für alle in der Bundesrepublik Deutschland tätigen Flughafenunternehmer und Betreiber von Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen, die in ihren Einrichtungen die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltenen Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben haben.

- II. Auf Grund § 10 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz - IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Die verantwortliche Luftfahrzeugführerin oder der verantwortliche Luftfahrzeugführer eines in der Arabischen Republik Ägypten, in der Französischen Republik, in der Islamischen Republik Iran, in der Italienischen Republik, in der Republik Österreich, in der Schweizerischen Eidgenossenschaft, im Königreich Spanien, in der Republik Korea oder in den Vereinigten Staaten von Amerika gestarteten Luftfahrzeugs hat vor der ersten Landung auf einem Flughafen in der Bundesrepublik Deutschland die Allgemeine

Erklärung für Luftfahrzeuge, Abschnitt über Gesundheit, gemäß Artikel 38 in Verbindung mit Anlage 9 IGV abzugeben.

- III. Auf Grund § 12 Absatz 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-DG ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Luftfahrtunternehmen haben bei Flügen aus der Arabischen Republik Ägypten, aus der Französischen Republik, aus der Islamischen Republik Iran, aus der Italienischen Republik, aus der Republik Österreich, aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft, aus dem Königreich Spanien, aus der Republik Korea oder aus den Vereinigten Staaten von Amerika in die Bundesrepublik Deutschland die bei ihnen vorhandenen Daten nach der Landung bis zu 30 Tage bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Sitzpläne.

Satz 1 gilt entsprechend für Reeder, Charterer und jede andere Person, die für den Betrieb eines Schiffs verantwortlich ist

- IV. Widerspruch und Anfechtungsklage gegen die Anordnung nach I. haben keine aufschiebende Wirkung. Die sofortige Vollziehung der Anordnungen nach II. und III. wird angeordnet. Es handelt sich um eine Notstandsmaßnahme im öffentlichen Interesse, weil Nachteile für Leben und Gesundheit drohen und Gefahr im Verzug vorliegt.
- V. Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gelten ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird. Sie ersetzen die Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit vom 10. März 2020.

Bonn, den 24. März 2020


Der Bundesminister für Gesundheit



**Wichtige Informationen und
Handlungsempfehlungen zum
neuartigen Coronavirus SARS-CoV-2
für Reiserückkehrer/innen**

INTERNET www.bundesgesundheitsministerium.de

www.zusammengegegen corona.de

Bonn/Berlin, März/April 2020

Sehr geehrte Reisende,

seit Anfang Dezember 2019 sind ausgehend vom chinesischen Wuhan eine Vielzahl von Atemwegserkrankungen durch ein neuartiges Coronavirus (SARS-CoV-2) aufgetreten.

In der Zwischenzeit hat sich das Virus über den gesamten Erdball verbreitet, sowohl in der Region, in der Sie sich kürzlich aufgehalten haben, als auch in Ihrer deutschen Heimat.

Die Krankheit wird von Mensch zu Mensch, primär über Sekrete der Atemwege, übertragen.

Um sich und andere vor Ansteckungen zu schützen, raten wir Ihnen dringend bei Ihrer Rückkehr nach Deutschland:

Vermeiden Sie unnötige Kontakte!

Bleiben Sie 14 Tage zu Hause!

Waschen Sie sich regelmäßig die Hände gründlich mit Wasser und Seife!

Vermeiden Sie das Berühren von Augen, Nase und Mund!

Während einer Inkubationszeit von bis zu 14 Tagen können folgende Symptome auftreten: Fieber, Husten, Atemnot. Holen Sie in diesen Fällen – unter Hinweis auf mögliche Orte und Wege der Ansteckung – telefonisch ärztlichen Rat ein (Patientenservice: 116 117).

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Bundesministerium für Gesundheit

#WirBleibenZuhause

Machen Sie mit und setzen Sie gemeinsam mit vielen anderen ein Zeichen der Solidarität und des Zusammenhalts! Wenn wir jetzt alle entschlossen handeln, können wir die Ausbreitung des neuartigen Coronavirus verlangsamen und viele Leben retten.

Federal Ministry of Health

**Orders issued by the Federal Ministry of Health under the Act Implementing the International Health Regulations (2005) with the aim of preventing the introduction into the Federal Republic of Germany or the multiplication of infections caused by the novel coronavirus ("SARS-CoV-2"), which first appeared in
December 2019 in Wuhan, China
Of 27 March 2020**

- I. *In accordance with section 5 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005), the Federal Ministry of Health, with the agreement of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, issues the following order:*

The carriers of passengers arriving in the Federal Republic of Germany by aeroplane, ship, railway, coach or bus must, upon arrival, distribute to those passengers the instructions on recommended behaviour for preventing disease or in the event of symptom development, as set out in Annex 1 to these orders.

Sentence 1 applies accordingly to all operators of airports, ports, passenger railway stations, and coach and bus stations in the Federal Republic of Germany, which must issue, in their facilities, the instructions on recommended behaviour for preventing disease or in the event of symptom development, as set out in Annex 1 to these orders.

- II. *In accordance with section 10 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR), the Federal Ministry of Health issues the following order:*

The aircraft pilot in command of an aircraft which takes off from the Arab Republic of Egypt, the French Republic, the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, the Republic of Austria, the Swiss Confederation, the Kingdom of Spain, the Republic of Korea or the United States of America must, before making the first landing at an airport on the territory of the Federal Republic of Germany, complete and deliver the Aircraft Declaration of Health pursuant to Article 38 of, in conjunction with Annex 9 to, the International Health Regulations (IHR).

- III. *In accordance with section 12 (4) and section 17 (3) of the Act Implementing the International Health Regulations, the Federal Ministry of Health issues the following order:*

In the case of flights from the Arab Republic of Egypt, the French Republic, the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, the Republic of Austria, the Swiss Confederation, the Kingdom of Spain, the Republic of Korea or the United States of America to the Federal Republic of Germany, carriers must keep the data available to them for up to 30 days after landing; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to seating plans.

Sentence 1 applies accordingly to the owners and charterers of ships and to any other person who is responsible for the operation of a ship.

- IV. *Objections to and rescissory actions against the order under I. do not have suspensive effect. The immediate enforcement of the orders under II. and III. is hereby ordered. This is a public health emergency measure on the grounds of imminent danger and the threat to life and health.*
- V. *The above orders issued by the Federal Ministry of Health will be published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in Notices to Airmen in respect of civil aviation, in Notices to Seafarers and in the Federal Ministry of Transport Gazette. They enter into force upon publication and remain in force until such time as they are repealed by the Federal Ministry of Health, such repeal being published in the same manner. They replace the orders issued by the Federal Ministry of Health on 10 March 2020.*

Bonn, 27 March 2020

The Federal Minister of Health



***Important information and guidance
on the novel coronavirus SARS-CoV-2
for returning travellers***

INTERNET www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengegegen corona.de

Bonn/Berlin, March/April 2020

Dear travellers,

Since early December 2019, there have been a large number of cases of respiratory illness caused by a novel coronavirus (SARS-CoV-2) that started in Wuhan, China.

By now, the virus has spread across the globe, being present both in the region where you were staying and at home, in Germany.

The illness spreads from person to person, mainly by means of airway secretions.

To protect yourself and others from infection, we urge that you observe the following advice when returning to Germany:

Avoid all non-essential contacts!

Stay at home for 14 days!

Wash your hands regularly and thoroughly with soap and water!

Avoid touching your eyes, nose and mouth!

During an incubation time of as many as 14 days, the following symptoms can occur: Fever, coughing, difficult breathing. In this case, please seek medical advice by calling your doctor or a hotline - mentioning places or circumstances where you might have become infected (patient service: 116, 117).

With best regards,

Your

Federal Ministry of Health

#WeareStayingHome

Be a part of this effort and join many others in setting an example of solidarity and community spirit! If we all act with determination now, we can slow down the spread of the novel coronavirus and save many lives.

Nr. 36 **Zweite Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutsche Flagge**

Vom 19. Februar 2020

Nach § 108 Absatz 1 Satz 1 Nummer 3 des Seearbeitsgesetzes (SeeArbG) kann der Ausschuss für medizinische Ausstattung in der Seeschifffahrt Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten geben. Mit den nachfolgenden Empfehlungen nimmt dieser Ausschuss diese Aufgabe wahr.

Gesetzliche Regelungen zu den medizinischen Räumlichkeiten sind insbesondere in den §§ 107–113 des SeeArbG und in den §§ 22–24 der See-Unterkunftsverordnung (SeeUnterkunftsV) enthalten. Bei der Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten ist die jeweils aktuelle medizinische Ausstattung zu berücksichtigen.

Diese Empfehlungen sind rechtlich nicht verpflichtend.

Die Bekanntmachung vom 17. Oktober 2018 wird hiermit aufgehoben.

Bonn, den 19. Februar 2020

Bundesministerium für
Verkehr und digitale Infrastruktur
Im Auftrag
Laura Bopp

I. Empfehlungen, die für alle medizinischen Räumlichkeiten gelten

1. Definitionen

- 1.1 Der Begriff der „**medizinischen Räumlichkeiten**“ ist in § 107 Absatz 1 SeeArbG definiert. Danach gehören zu den medizinischen Räumlichkeiten:

1. die Kranken-, Behandlungs- und Operationsräume,
 2. die **Einrichtung** dieser Räume, insbesondere der Apothekenschrank, sanitäre Einrichtungen und Kommunikationseinrichtungen sowie Beleuchtung und Belüftung.
- 1.2 Nach § 22 Absatz 1 SeeUnterkunftsV ist der **Behandlungsraum** ein von anderen Unterkunftsräumen getrennter Raum für die medizinische Behandlung. Ein **Krankenraum** (§ 23 Absatz 1 SeeUnterkunftsV) ist ein von anderen Unterkunftsräumen getrennter Raum zur Pflege erkrankter Personen an Bord; er dient zum Beispiel der Separierung von Personen mit ansteckenden Krankheiten. Der Begriff „Krankenraum“ in der SeeUnterkunftsV weicht von der deutschen Übersetzung des Seearbeitsübereinkommens (Maritime Labour Convention, MLC) ab. In der **MLC** ist mit dem Begriff „Krankenraum“ der Raum zur medizinischen Behandlung gemeint (also nach deutschem Recht der „Behandlungsraum“).
- 1.3 Grundsätzlich müssen alle Schiffe, für die ein Behandlungsraum vorgeschrieben ist auch einen **Krankenraum** haben (§ 23 Absatz 1 Satz 1 SeeUnterkunftsV). Abweichend davon müssen folgende Schiffe keinen Krankenraum haben:

1. Fahrgastschiffe in der Europäischen Fahrt, deren Reisedauer nicht länger als 12 Stunden ist (§ 23 Absatz 1 Satz 2 SeeUnterkunftsV),
2. Schiffe bis zu 30 Personen, wenn für jede Person ein eigener Schlafraum mit einer abgeteilten Sanitärzelle mit Waschbecken, Dusche oder Badewanne und Toilette sowie Rufanlage oder Telefon vorhanden ist (§ 23 Absatz 6 SeeUnterkunftsV).

2. Nutzung

- 2.1 Die medizinischen Räumlichkeiten sind ausschließlich zur **medizinischen Behandlung und Versorgung** an Bord sowie zur Vorbereitung und Durchführung von Hygienemaßnahmen im Falle von Isolation von potentiell infektiösen Patienten zu nutzen.
- 2.2 Eine Person mit über die Luft übertragbarer infektiöser Erkrankung muss in einem Raum mit **separater Klimaanlage/Belüftung** untergebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, ist ein zusätzliches Bett in den Behandlungsraum zu stellen. Ziel ist es, die Weiterverbreitung infektiöser Krankheiten durch die Klimaanlage/Belüftung zu verhindern.

3. Lage

- 3.1 Die medizinischen Räumlichkeiten und die zugehörigen Sanitäreinrichtungen sollen zusammenhängend **auf einem Deck** angeordnet sein.
- 3.2 Die Räume sollen in einem **lärm- und vibrationsarmen** Bereich liegen, in dem die durch die Schiffsbewegungen auftretenden Beschleunigungskräfte möglichst gering sind.

4. Zugang

- 4.1 Die Zugänge zu den medizinischen Räumlichkeiten müssen **leicht zugänglich** sein (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 1 und § 23 Absatz 2 SeeUnterkunftsV) und sollen so bemessen sein, dass Verletzte mit Hilfe einer Rettungsmulde (Nr. 25.01 des deutschen Verzeichnisses) flach liegend hindurch transportiert werden und auf die Untersuchungsliege umgelagert werden können. Hierbei ist die jeweilige Gangbreite bei der Wahl der Türbreite zu berücksichtigen.
- 4.2 Es wird empfohlen, zusätzlich einen ausreichend breiten, abschließbaren, direkten **Zugang zum Außenbereich** des Decks zur Verfügung zu stellen, um den liegenden Abtransport des Patienten zu erleichtern.
- 4.3 Die **Türen** der Sanitärräume sollen nach außen zu öffnen sein, damit im Falle einer plötzlichen Bewusstlosigkeit des Patienten innerhalb des Sanitärraums die Tür noch zu öffnen ist.

5. Einrichtung und Ausrüstung

- 5.1 Die **Böden und Wände** der medizinischen Räumlichkeiten müssen glatte, leicht zu reinigende und in hellen Farben gehaltene Oberflächen besitzen. Diese müssen nass abwaschbar und desinfektionsmittelbeständig sein. Es dürfen keine textilen Fußbodenbeläge und Polsterbezüge verwendet werden.
- 5.2 Die medizinische **Ausrüstung** (wie zum Beispiel Behandlungsliegen, Kühschrank, Stühle, Liegen, Lampen, Tische) soll seefest, vibrations- und standsicher ein.
- 5.3 Im Behandlungs- und im Krankenraum ist eine **Sauerstoffbehandlungsanlage** gemäß dem Stand der medizinischen Erkenntnisse vorzuhalten. Im Krankenraum sollen sichere Halterungen für mindestens eine 10 Liter-Sauerstoffflasche am Bett vorgesehen werden.
- 5.4 Über der Untersuchungsliege und dem Krankenbett sollte eine Decken- oder Wandhalterung angebracht werden, an der **Infusionsflaschen** aufgehängt werden können.
- 5.5 Neben den Eingangstüren zu den medizinischen Räumlichkeiten vom Betriebsgang aus ist ein **Reserveschlüssel** für die Eingangstür in einem verglasten Kasten aufzubewahren (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 3 und § 23 Absatz 2 Satz 3 SeeUnterkunftsV). Die Scheibe zu dem Kasten soll einschlagbar sein.
- 5.6 Im Behandlungs- und im Krankenraum muss jederzeit eine funktionsfähige **Telekommunikationseinrichtung** (z. B. Telefon) zur **direkten** funktärztlichen Beratung vorhanden sein (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 2 und § 23 Absatz 3 SeeUnterkunftsV). Im Behandlungs- und im Krankenraum soll am Bett ein Telefon und eine Rufanlage mit Verbindung zur Brücke und zum Betriebsgang vorhanden sein. In den Sanitärräumen ist eine Rufanlage mit Verbindung zur Brücke und zum Betriebsgang ausreichend.
- 5.7 Die **Stromversorgung** soll mindestens für die medizinischen Geräte und Leuchten über die Notstromversorgung gewährleistet sein. Für den Anschluss

zusätzlicher Geräte sollen je mindestens zwei Schutzkontakt-Steckdosen in der Nähe der Untersuchungsliege, den Krankenbetten und dem Schreibtisch verfügbar sein.

- 5.8 Alle medizinischen Räumlichkeiten müssen über einen **Handwaschplatz** mit fließendem kaltem und warmem Trinkwasser verfügen. Der Handwaschplatz ist mit folgenden Ausrüstungsgegenständen auszustatten:
- einem Desinfektionsmittelspender zur Händedesinfektion,
 - einem Flüssigseifenspender,
 - einem Papierhandtuchspender und
 - einem Abfalleimer mit Abdeckung (zu öffnen per Fußpedal)

Diese Ausstattung ist stets in sauberem und einsatzbereitem Zustand zu halten. Es wird empfohlen, in den medizinischen Räumlichkeiten das Handwaschbecken mit einer Ein-Hebel-Mischarmatur mit langem Hebel auszustatten. In den dazugehörigen Sanitärräumen kann darauf verzichtet werden. Die Armatur ist gemäß des **Hygieneplans (Anlage 1)** regelmäßig zu spülen. Die Verwendung von Seifenstücken und Stoffhandtüchern ist für medizinische Räumlichkeiten, öffentlich zugängliche Sanitärbereiche und für Bereiche der Lebensmittelzubereitung nicht zulässig.

- 5.9 Alle **Abwässer** aus medizinischen Räumlichkeiten (inklusive Abläufen aus Duschen und Sanitärräumen) müssen als Schwarzwasser nach dem MARPOL-Übereinkommen behandelt werden. Bei der Durchführung von **Desinfektionsmaßnahmen** ist zu berücksichtigen, dass das Einleiten von Desinfektionsmitteln in das bordeigene Abwassersystem zu einem Absterben des in der biologischen Klärstufe benötigten Bakterienbesatzes führen kann. Dies kann Funktionsstörungen der bordeigenen Abwasserbehandlungsanlage hervorrufen. Es wird empfohlen, vor einer Einleitung der desinfektionsmittelhaltigen Abwässer die Bedienungsanleitung der Abwasserbehandlungsanlage zu sichten bzw. deren Hersteller zu konsultieren.

6. Hygiene

- 6.1 Die als medizinischen Räumlichkeiten genutzten Räume müssen stets in **sauberem, hygienisch einwandfreiem** und sofort einsatzbereitem Zustand sein.
- 6.2 Bei der Durchführung von hygienischen Maßnahmen und Desinfektion in medizinischen Räumlichkeiten auch an Bord sind die jeweils aktuellen Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert Koch-Institut maßgeblich.
- 6.3 Für die medizinischen Räumlichkeiten, Medizinprodukte und Hilfsmittel muss ein **Hygieneplan** erstellt werden. Die Hafenärztlichen Dienste sind befugt, sich diesen Plan vorlegen zu lassen und zu überprüfen. Der Hygieneplan muss Angaben über regelmäßig durchzuführende Reinigungs- und Desinfek-

tionsmaßnahmen für Flächen, Geräte und sonstige Ausstattung sowie einen Spülplan für sämtliche Trinkwasserzapfstellen der medizinisch genutzten Räume (Waschbecken, Dusche, Badewanne) enthalten. Die Reinigungs-, Desinfektions- und Spülpläne sind gut sichtbar anzubringen. Ein Musterhygieneplan ist in der Anlage 1 dieser Empfehlung zu finden.

- 6.4 Wird ein Dampfsterilisator betrieben, sind die Anforderungen an den derzeitigen Stand der Technik und die Vorgaben der KRINKO hinsichtlich Aufstellort und Betrieb zu berücksichtigen.

II. Empfehlungen für die Einrichtung von Behandlungsräumen

1. Größe

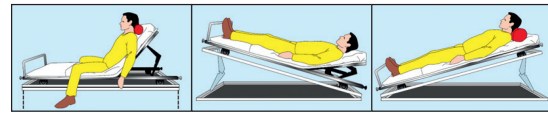
- 1.1 Als Hilfestellung zur Größenkalkulation des Behandlungsraumes dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.9.
- 1.2 Die Untersuchungsliege soll mindestens von beiden Längsseiten und entweder vom Kopf- oder Fußende aus mit jeweils mindestens einem Meter freien Bewegungsraum zugänglich sein.

2. Ausrüstung und Einrichtung

- 2.1 Der Behandlungsraum muss ausreichend **be- und entlüftet** werden (vgl. § 11 SeeUnterkunftsV).
- 2.2 Durch die elektrische Raumbeleuchtung soll im Behandlungsraum eine **Beleuchtungsstärke** von 500–1000 lx, gemessen in einem Abstand von 0,85 m über der Stand- bzw. Lauffläche, sichergestellt werden. Zusätzlich soll zur Durchführung kleiner chirurgischer Eingriffe, wie z. B. Wundnähte, sowie zur Beurteilung von Hauterkrankungen eine Untersuchungsleuchte nach DIN EN 60601-2-41 verfügbar sein. Die Untersuchungsleuchte soll über einen Schwenkarm mit einem Aktionsradius verfügen, der dem Anwender die Möglichkeit gibt, jede Stelle auf der Untersuchungsliege zu beleuchten. Die Leuchte kann mobil sein.
- 2.3 Im Behandlungsraum soll ein **Schreibtisch** stehen. Im Bereich des Schreibtisches sollte ein **Regal** angebracht werden, das Platz für DIN A 4-Ordner bietet. Im Behandlungsraum sollen sich zwei **Stühle** befinden. Die Stühle müssen inklusive der Polster nass abwaschbar und desinfektionsmittelbeständig sein.
- 2.4 Neben den in § 22 Absatz 4 SeeUnterkunftsV geltenden Vorgaben zur **Untersuchungsliege** sollen folgende Ausstattungsmerkmale berücksichtigt werden:

Der Untersuchungsliege soll gegen Umfallen und Verrutschen gesichert sein. Die Untersuchungsleuchte muss leicht zu reinigen, nass abwaschbar und desinfizierbar sein. Die Höhe der Liegefläche soll mindestens 65 cm betragen. Mit der Untersuchungsleuchte soll eine Schocklagerung durchführbar sein, das verstellbare Rückenteil soll eine sitzende Position des zu Behandelnden ermöglichen.

Neben der Liege soll zur Bereitstellung der zur medizinischen Versorgung benötigten Hilfsmittel ein feststehender Tisch vorhanden sein.

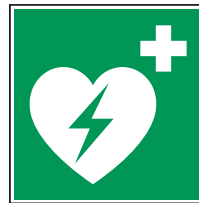


Sitzende
Position

Schock-
lagerung

Lagerung
z. B. bei
Schädel-Hirn-
Verletzungen

- 2.5 Im Behandlungsraum soll ein **Kühlschrank** zur Aufbewahrung der zu kühlenden Arzneimittel vorhanden sein. Der Kühlschrank soll auf eine Innentemperatur zwischen +2 °C und +8 °C eingestellt und mit einem Thermometer zur Kontrolle dieser Innentemperatur ausgestattet sein.
- 2.6 An den Eingangstüren der medizinischen Räumlichkeiten soll eine geeignete Kennzeichnung des Lagerungsortes für Defibrillator, MFAG-Ausrüstung und Rettungsmulde angebracht sein. Der Hinweis auf den Aufbewahrungsort des Defibrillators soll mittels nachleuchtendem Sicherheitszeichen nach aktuell gültiger DIN EN-Norm, ergänzt durch einen in Richtung des Aufbewahrungsortes zeigenden Pfeil, sowie die Angabe des Aufbewahrungsortes erfolgen.



- 2.7 Die **Rettungsmulde** mit Vakuummatratze muss in einsatzbereitem Zustand, inklusive des zugehörigen Zubehörs, gut zugänglich und sicher fixiert untergebracht werden. Die Unterbringung kann auch außerhalb des Behandlungsraumes, dann jedoch in dessen unmittelbarer Nähe erfolgen. Bei Verwahrung der Rettungsmulde im Behandlungs- oder Krankenraum soll auf der Außenseite der Eingangstür des Raumes ein nachleuchtendes Rettungszeichen nach aktuell gültiger DIN EN-Norm angebracht werden. Wird die Rettungsmulde außerhalb der medizinischen Räumlichkeiten aufbewahrt, so ist mindestens an der Außenseite der Tür des Behandlungsraumes deutlich auf den Ort der Aufbewahrung hinzuweisen.

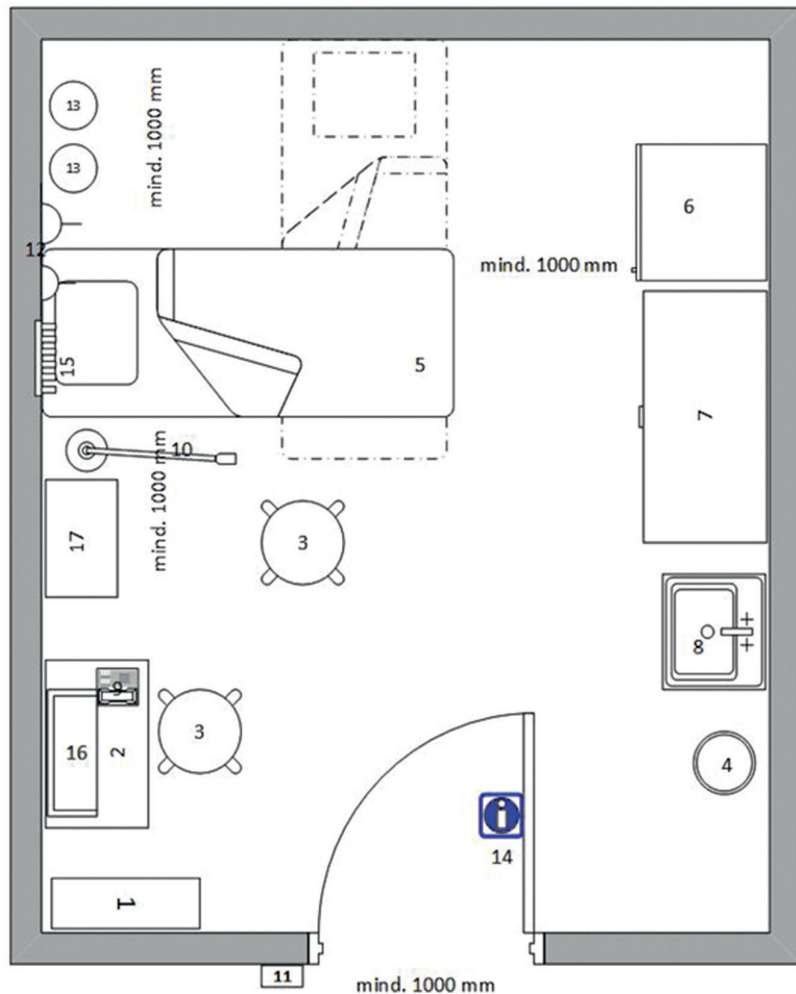


- 2.8 Die **Notfalltasche** und die ggf. erforderliche **MFAG-Ausrüstung** sollen in Nähe der Rettungsmulde gelagert werden.

2.9 Prinzip-Zeichnung für einen Behandlungsraum:

Behandlungsraum für Seeschiffe (Prinzip Zeichnung)

1. Rettungsmulde, hochkant
2. Schreibtisch
3. Stuhl
4. Abfalleimer
5. Untersuchungsliege
6. Kühlschrank
7. Apothekenschrank
8. Waschbecken mit Seifen- und Desinfektionsmittelspender, Papierhandtuchspender
9. Kommunikationseinrichtung für die direkte Beratung (Telefon)
10. mobile Untersuchungsleuchte
11. verglasten Kasten für Reserveschlüssel
12. Doppelsteckdose
13. 10 Liter-Sauerstoffflasche
14. Kennzeichnung des Lagerungsortes für Defibrillator, MFAG- Ausrüstung und Rettungsmulde
15. Infusionsflaschenhaken
16. Bücherregal
17. feststellbarer Tisch zur Ablage

**III. Empfehlungen für die Einrichtung von Krankenräumen****1. Größe und Lage**

- 1.1 Als Hilfestellung zur Größenkalkulation des Krankenzimmers dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.4.
- 1.2 Als Krankenraum darf kein Innenraum verwendet werden (§ 23 Absatz 2 Satz 1 SeeUnterkunftsV).

2. Ausrüstung und Einrichtung

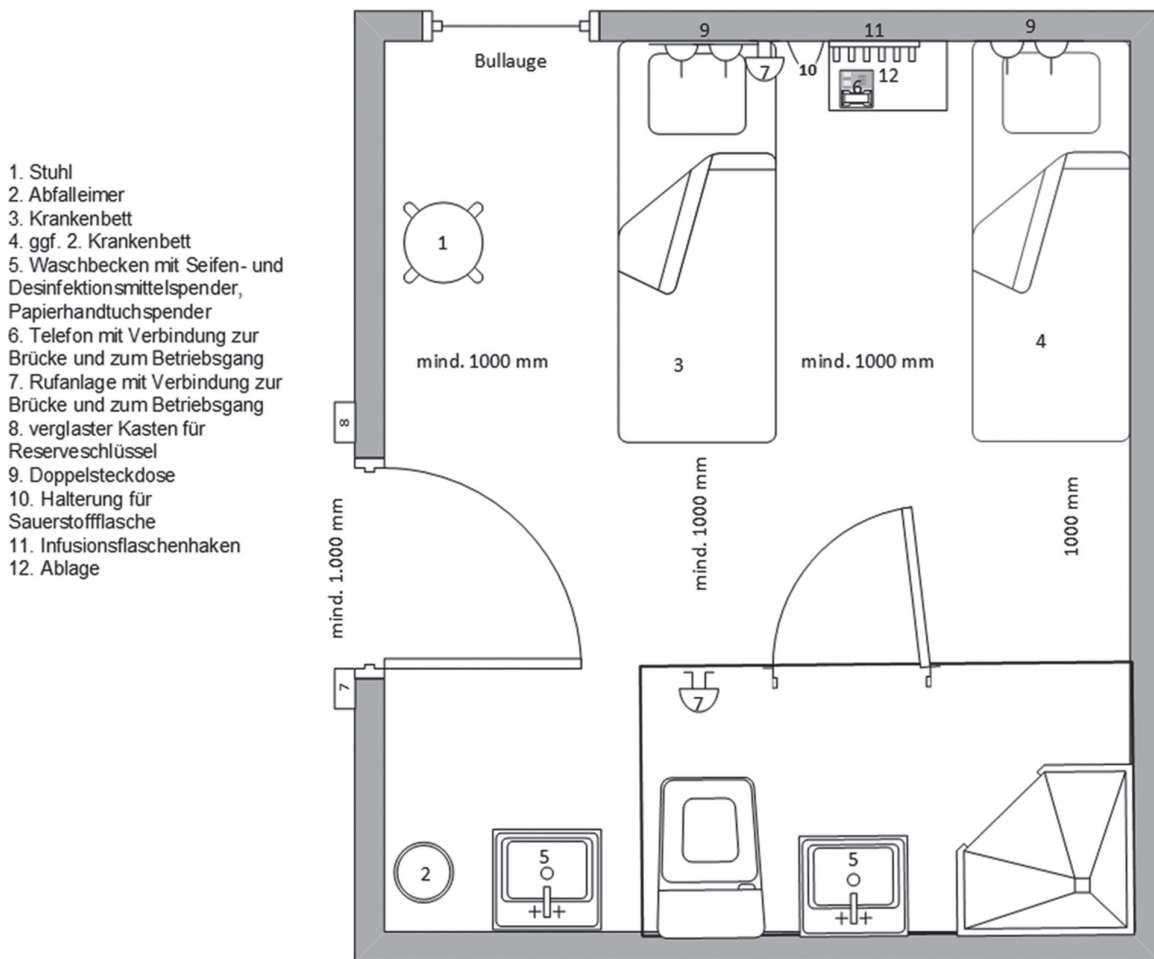
- 2.1 Der Krankenraum soll durch ein Außenfenster Zugang zu Tageslicht haben. Durch die elektrische Raumbeleuchtung soll im Krankenraum eine **Beleuchtungsstärke** von 500-1000 lx, gemessen in einem Abstand von 0,85 m über der Stand- bzw. Lauffläche, sichergestellt werden. Im Bereich der Kopfenden der Krankenzimmer sollen separat schaltbare Leseleuchten angebracht werden.
- 2.2 Im Krankenraum soll mindestens ein **Stuhl** vorhanden sein. Im Bereich des Kopfendes jedes Krankenzimmers

soll ein Nachtschrank zur Verfügung gestellt werden. An Stelle eines Nachtschranks kann auch eine klappbare Ablage vorgesehen werden. Für jeden Patienten soll eine Möglichkeit zum Wegschließen von Wertsachen vorhanden sein.

- 2.3 Neben den in § 23 Absatz 5 SeeUnterkunftsV geregelten Vorgaben zum **Krankenzimmer** sollen folgende Ausstattungsmerkmale berücksichtigt werden:

Die Krankenzimmer in den Krankenzimmern sollten mindestens 2000 x 900 mm groß und fest am Boden fixiert sein. Sie sollten in Längsrichtung des Schiffes angeordnet sein. Es sollten höhenverstellbare Rücken- und Fußteile vorhanden sein. Eine Oberkörperhochlagerung bzw. Schock- oder Stufenlagerung soll einstellbar sein. Um die Durchführung einer Herz-Lungen-Wiederbelebung auf der weichen Unterlage des Krankenzimmers zu ermöglichen, soll eine flache und harte Unterlage vorgehalten werden, die im Bedarfsfall unter den Oberkörper des Patienten geschoben werden kann.

2.4 Prinzip-Zeichnung für einen Krankenraum:

Krankenraum für Seeschiffe (Prinzip Zeichnung)**IV. Empfehlungen an die Einrichtung von medizinischen Räumlichkeiten auf Schiffen mit Schiffsarzt****1. Grundsätzliches**

- 1.1 Für Schiffe mit Schiffsarzt ist neben Kranken- und Behandlungsraum ein Eingriffsraum vorzusehen (vgl. § 24 SeeUnterkunftsV, der diesen Raum als „Operationsraum“ bezeichnet).
- 1.2 Die medizinischen Räumlichkeiten sind im Rahmen einer Gefährdungsbeurteilung in Absprache mit dem Schiffsarzt zu gestalten und einzurichten.

2. Größe und Einrichtung

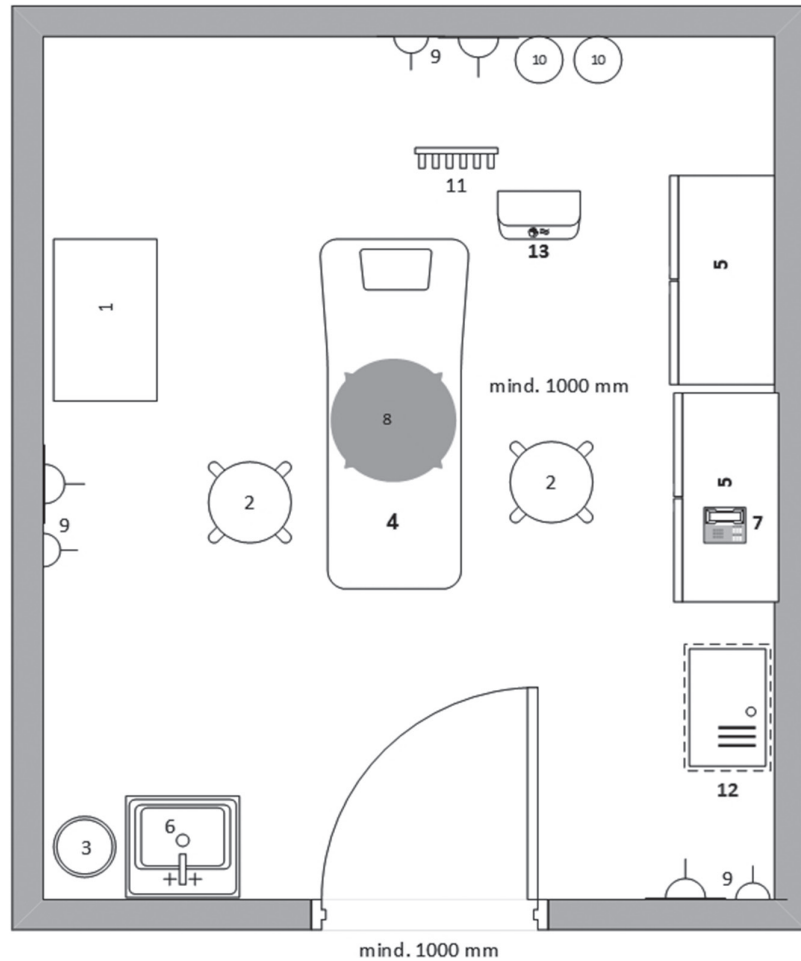
- 2.1 Die Größe des Eingriffsraumes ist so zu bemessen, dass die im Schiffsarztverzeichnis vorgesehenen

Ausstattungsgegenstände, die für Eingriffe benötigt werden, untergebracht werden können.

- 2.2 Als Hilfestellung zur Größenkalkulation des Eingriffsraumes dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.6
- 2.3 Es soll eine funktionsfähige Telekommunikationseinrichtung (z. B. Telefon) als Verbindung zur Unterkunft des Schiffsarztes vorhanden sein.
- 2.4 Für den Eingriffsraum soll eine unterbrechungsfreie Stromversorgung gewährleistet sein.
- 2.5 Für die medizinischen Räumlichkeiten an Bord von Schiffen mit Schiffsärzten soll ein eigenständiger Lüftungskreislauf vorhanden sein.

2.6 **Prinzip-Zeichnung** für einen Eingriffsraum:**Eingriffsraum für Seeschiffe (Prinzip-Zeichnung)**

1. Instrumententisch, auch klappbar
2. Drehhocker
3. Tretmülleimer
4. OP- und Behandlungsliege
5. Schrank
6. Waschbecken mit Seifen- und Desinfektionsmittelspender, Papierhandtuchspender
7. Kommunikationseinrichtung für die direkte Beratung (Telefon)
8. OP-Leuchte
9. Doppelsteckdose
10. 10 Liter-Sauerstoffflasche
11. Infusionsflaschenhaken
12. ggf. Röntgengerät
13. Beatmungsgerät (am Kopfende der OP- und Behandlungsliege)

**V. Anlagen****Anlage 1: Musterhygieneplan für medizinische Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen****Musterhygieneplan für medizinische Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen**

In den medizinischen Räumlichkeiten an Bord von Kauffahrteischiffen sind regelmäßige Maßnahmen zur Reinigung, Desinfektion und somit zur Instandhaltung erforderlich.

Die Anforderungen an die Hygiene von medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen sind vergleichbar mit an Land eingerichteten Ambulanzen, Arztpraxen oder medizinischen Versorgungszentren.

In Deutschland sind für die Hygiene in medizinischen Bereichen die Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO), veröffentlicht beim Robert-Koch-Institut (RKI), maßgeblich. Diese gelten auch für Behandlungs- und Krankenzimmer an Bord von Kauffahrteischiffen. Sie sind unter <http://www.rki.de> nachzulesen.

Der hier vorliegende Rahmenhygieneplan bezieht sich ausschließlich auf die Behandlungs- und Krankenzimmer, die zugehörigen Sanitärbereiche sowie im Isolationsfall ggf. genutzte Kammern von Kauffahrteischiffen.

Einmalprodukte sind grundsätzlich mehrfach verwendbaren Produkten vorzuziehen. Zur Spezifizierung der Produkte und der ausreichenden Anzahl wird der hafenärztliche Dienst des Heimathafens gern anhand des Risikoprofils des jeweiligen Schiffes beraten.

1. PersonalAusbildung und Einweisung

Personen die die Reinigung und Desinfektion durchführen, sind von dem verantwortlichen Schiffsoffizier in die vorgesehenen Tätigkeiten einzuweisen. Die Auswahl des jeweils geeigneten Desinfektionsmittels soll hierbei einen thematischen Schwerpunkt bilden. Diese Einweisung ist in geeigneter Weise zu dokumentieren.

Das Tragen der im Hygieneplan aufgeführten persönlichen Schutzausrüstung ist für alle vorgenannten Personen verbindlich.

2. Händehygiene und Gebrauch von persönlicher Schutzausrüstung (PSA)

Händehygiene

Die Hände des Personals gelten als wichtigster Überträger von Krankheitserregern. Deshalb gilt die Händehygiene weltweit als die wirksamste Einzelmaßnahme zur Vermeidung der Übertragung von Infektionen. Keine andere Maßnahme der Hygiene hat einen so starken präventiven Nutzen für alle Beteiligten.

Ausführliche Informationen zur Händehygiene finden Sie auf den Internetseiten des RKI (<http://www.rki.de>) unter Infektionsschutz/Krankenhaushygiene/Händehygiene (insbesondere Händehygiene in Einrichtungen des Gesundheitswesens).

Diese oder andere adäquate Informationen zur Händehygiene sind den Mitarbeitern an Bord durch den Reeder zur Verfügung zu stellen. Ein Plakat zur Darstellung einer fachgerechten Händedesinfektion ist in den medizinischen Räumlichkeiten auszuhängen!

Zum Schutz des medizinisch tätigen Offiziers und seiner Patienten:

Vor jedem Patientenkontakt Händehygiene beachten und Einmalhandschuhe anziehen!

Persönliche Schutzausrüstung für den Einsatz im medizinischen Bereich (PSA)

Ausführliche Informationen zur PSA finden Sie auf den Internetseiten der Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege (www.bgw-online.de) unter dem Stichwort TRBA250.

Die PSA bildet eine mechanische Barriere zwischen dem Träger und seiner Umgebung. Hierzu gehören:

- Einmal-Operationshandschuhe (Nr. 21.20)
- Einmal-Untersuchungshandschuhe (Nr. 21.21)
- OP-Mundnasenschutz, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.27.1)
- Augenschutz (z. B. Schutzbrille)
- Einmal-Schürze (Nr. 21.28.1)
- OP-Kopfhäube, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.26.1)

Desinfektions- und Reinigungsarbeiten erfordern spezielle Kenntnisse und Vorsichtsmaßnahmen der Durchführenden:

Reinigungsarbeiten mit Desinfektionsmitteln

- Es sind geeignete Handschuhe, gemäß der Empfehlungen der Desinfektionsmittelhersteller, zu verwenden
- Bei Entstehung von Sprühaerosolen, z. B. bei Verwendung von Mittel gegen Insekten (Nr. 18.04), ist ggf. nach Angaben des Herstellers ein geeigneter Atemschutz zu tragen.

Trinkwasserdesinfektion

Hierbei sind unbedingt die Herstellerangaben zu berücksichtigen!

- Es ist eine ausreichende Schutzausrüstung zu tragen (mindestens Schutzbrille und säurefeste Handschuhe).

- Bei der Entstehung von Aerosolen ist ein angemessener Atemschutz zu verwenden.

Vor medizinischen Eingriffen (z. B. Wundnaht) und Katheterisierungen

- Reinigung der Hände und Unterarme mit Wasser und Flüssigseife, zusätzlich bei starker Verschmutzung mit der Handwaschbürste Nr. 21.06 und Nagelreiniger Nr. 21.07, danach sorgfältige Trocknung der Hände und Unterarme mit Einmalhandtüchern oder einem sauberen Textilhandtuch. Nach einer mind. 10-minütigen Trocknungs- und Wartezeit ist eine chirurgische Händedesinfektion (3 Minuten, Viruzides Händedesinfektionsmittel mit Wirksamkeit gegen Noro-Viren (Nr. 18.01)) durchzuführen.
- Bei aseptisch durchzuführenden Eingriffen sind sterile Einmalhandschuhe Nr. 21.20 und ein OP-Mundnasenschutz, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.27.1) zu verwenden
- Ggf. erweiterte PSA in Absprache mit der funktärztlichen Beratung

Alle weiteren medizinischen Maßnahmen am Patienten

- Es muss eine Reinigung der Hände mit Wasser und Flüssigseife, sorgfältige Trocknung der Hände und anschließende hygienische Händedesinfektion Viruzides Händedesinfektionsmittel mit Wirksamkeit gegen Noro-Viren (Nr. 18.01) durchgeführt werden.
- Es sind unsterile, medizinische Einmalhandschuhe Nr. 21.21 zu verwenden.

Nach allen Maßnahmen am Patienten

- Nach dem Ausziehen der Einmalhandschuhe hygienische Händedesinfektion und abschließende Reinigung der Hände mit Wasser und Flüssigseife sowie Trocknung.

3. Desinfektions- und Reinigungsplan






Der Desinfektions- und Reinigungsplan muss in Verbindung mit dem Poster zur Händehygiene (Abbildungen zur Einreibetechnik, beispielsweise von der „Aktion saubere Hände“ (<http://www.aktion-sauberehaende.de>) sichtbar im Behandlungsraum ausgehängt und den zuständigen Offizieren sowie dem Kapitän bekannt sein.


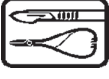


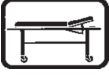


Die unter den Nummern

- 18.01. Mittel zur Haut- und Händedesinfektion, 250 ml, Spenderflasche,
- 18.01.1 Tupfer zur Hautdesinfektion, steril verpackt, 100 Stück.
- 18.01.2 Mittel zur Desinfektion von Haut und Wunden und vor Injektionen,
- 18.03 Mittel zur Desinfektion von Flächen, Gegenständen und Ausscheidungen,

genannten Mittel zur Desinfektion nach Stand der medizinischen Erkenntnisse werden im Folgenden spezifiziert, um den aktuellen Richtlinien zur Hygiene gerecht zu werden.

Die Präparate, die an Bord benutzt werden, müssen im ausgehängten Desinfektions- und Reinigungsplan namentlich eingetragen sein.

Desinfektions- und Reinigungsplan Haut				
Was?		Wann?	Wie?	Womit?
	1. Hygienische Hände-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor und nach allen patientenbezogenen Maßnahmen; sowie nach jedem Kontakt mit potentiell erregertem Materialien. 	<ul style="list-style-type: none"> 2 x 3 ml in die trockene hohle Hand geben Hände 2 x 30 Sek. einreiben, dabei Hohlhand, Daumen und Zwischenfingerräume besonders beachten 2 Minuten Einwirkzeit abwarten 	Nr. 18.01
	2. Chirurgische Hände-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor aseptischen Eingriffen (z. B. Wundnaht) 	<ul style="list-style-type: none"> mehrmals 3 ml in die trockene hohle Hand geben Hände und Unterarme bis zum Ellenbogen 3 Min. sorgfältig einreiben, dabei zunehmend auf die Hände konzentrieren; Hände höher als Ellenbogen halten 2 Minuten Einwirkzeit abwarten 	Nr. 18.01
	3. Haut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor Injektionen und Blutabnahmen 	<ul style="list-style-type: none"> aufsprühen oder mit sterilem Tupfer auftragen Haut satt benetzen Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	Nr. 18.01.2 oder 18.01.1
	4. Haut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Zur Wundversorgung 	<ul style="list-style-type: none"> Haut bzw. Wundumgebung satt benetzen Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	Nr. 18.01.2
	5. Schleimhaut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor Katheterisierung 	<ul style="list-style-type: none"> Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	enthalten in Nr. 20.09.1

Desinfektions- und Reinigungsplan Instrumente, Flächen und Räume				
Was?		Wann?	Wie?	Womit?
	6. Sterile Instrumente und Einmalprodukte z. B. Einmalspritzen und -kanülen	<ul style="list-style-type: none"> Nach der Benutzung 	<ul style="list-style-type: none"> Nach dem Gebrauch sind die Einmalprodukte unmittelbar im Abwurfbehälter stich- und schnittgeschützt zu entsorgen. Eine Wiederverwendung ist nicht zulässig. 	21.24.1 oder 21.24.2
	7. Instrumente zur Wiederverwendung	<ul style="list-style-type: none"> Nach der Benutzung 	<ul style="list-style-type: none"> Nach einmaligen Gebrauch sind die Instrumente sicher zu lagern und an Land zur Sterilisation zu geben. Wird an Bord ein Dampfsterilisator nach Pos. 21.53 eingesetzt, sind die Instrumente nach den geltenden Vorschriften aufzubereiten. 	
	8. Medizinisch-technische Geräte z. B. Blutdruckmessgerät, Stethoskop	<ul style="list-style-type: none"> nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
	9. Urinflaschen Nr. 20.07 und 20.08 Steckbecken Nr. 20.06	<ul style="list-style-type: none"> nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Entleeren im WC, in der Nasszelle mit Desinfektionsmittellösung füllen, Einwirkzeit abwarten, mit Trinkwasser ausspülen Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
 	10. Patientennaher Bereich z. B. Patientenbett, Untersuchungsliege, Rettungsmulde und Arbeitsflächen	<ul style="list-style-type: none"> monatlich nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Wischdesinfektion Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
	11. Waschbecken Dusche WC Fußboden	<ul style="list-style-type: none"> monatlich nach sichtbarer Kontamination nach Beendigung der Behandlung 	<ul style="list-style-type: none"> Wischdesinfektion Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03

Die Hafenärztlichen Dienste und schiffsaurüstenden Apotheken können Sie beraten, welche Präparate für den konkreten Anwendungsbereich zu bevorzugen sind.

Bei dem Auftreten von Durchfallerkrankungen durch Clostridien oder anderen Sporenbildender ist zur Desinfektion mit den Hafenärztlichen Diensten Rücksprache zu halten.

4. Reinigungs- und Spülplan für Trinkwasserzapfstellen

In nicht oder selten genutzten Stichleitungen, besteht ein hohes Aufkeimungspotential. Es besteht die Gefahr, die gesamte Trinkwasseranlage zu kontaminieren. Zur Verhinderung von Verschmutzungen und Besiedelung des Leitungsnetzes durch Stagnationswasser, sowie zur Vorbeugung von Infektionen von Personen im Behandlungsbereich, ist stets auf eine ausreichende Spülung aller Trinkwasserzapfstellen zu achten. Selten genutzte Zapfstellen sind gemäß des nachfolgenden Spülplanes zu behandeln. Ferner ist auf die Sauberkeit von Duschköpfen und Strahlreglern („Perlatoren®“ bzw. Lamellenstrahlregler) zu achten, da sich an diesen Stellen bei fehlender Wartung Krankheitserreger ansiedeln können.

Zapfstelle	Spülintervall	Spül- und Reinigungsverfahren
Waschbecken und Duschen in medizinischen Räumlichkeiten	2x Wöchentlich (z. B. Mo und Do)	je 3 Minuten kalt und 3 Minuten bei max. Temperatur
	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken des Lamellenstrahlreglers
WC in medizinischen Räumlichkeiten und Stagnationsbereiche (z. B. selten belegte Kabinen, Owners Cabin, Lotsenkammer)	Wöchentlich	3 x Spülung betätigen
Außerhalb des medizinischen Bereiches liegende Stagnationsbereiche (z. B. selten belegte Kabinen, Owners Cabin, Lotsenkammer, Zapfstellen im Maschinenraum)	2x Wöchentlich (z. B. Mo und Do)	Jede Zapfstelle je 3 Minuten kalt und 3 Minuten max. Temperatur
	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken der Duschköpfe und Lamellenstrahlregler.
Alle Wasserhähne und Duschen an Bord	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken der Duschköpfe und Strahlregler.

5. Wäscheaufbereitung

Falls sicher weder eine Infektion noch ein Infektionsverdacht vorliegt, kann die vorhandene, wiederaufbereitbare Wäsche aus den medizinischen Räumlichkeiten (z. B. Bettwäsche, weiße Kittel, Patientenwäsche) in der bord-eigenen Waschmaschine gewaschen und wiederverwendet werden.

Bei Infektion oder Infektionsverdacht ist dies nicht zulässig. In diesen Fällen ist die Wäsche in einem wasserdichten, reißfesten und verschleißbaren Kunststoff sack, als potentiell infektiös zu kennzeichnen und innerhalb der medizinischen Räumlichkeiten zu sammeln. Die im Kunststoff sack gesammelte Wäsche ist frühestmöglich dem Infektionserreger angepasst fachgerecht aufzubereiten oder zu entsorgen. Hierzu ist der Rat des Hafenärztlichen Dienstes einzuholen.

6. Isolierung von Infizierten oder Infektionsverdächtigen

Besteht der Verdacht auf eine ansteckende Erkrankung, wie z. B. Windpocken, Tuberkulose, Grippe, infektiöser Durchfall oder auch eine fieberhafte Erkrankung mit Hautausschlag unklarer Ursache, dann muss der Erkrankte einschließlich seiner persönlichen Sachen und seiner Bettwäsche im Krankenraum oder alleine in einer Kammer mit eigenem WC untergebracht werden. Kontaktpersonen müssen ggf. ebenfalls isoliert werden. Aufgrund der separaten Entlüftung ist dem Krankenraum zu Isolationszwecken der Vorzug zu geben. Alle Räume, in denen sich der Infizierte zur Behandlung und Unterbringung aufgehalten hat, sind einer Schlussdesinfektion zu unterziehen.

Gemäß den Internationalen Gesundheitsvorschriften muss unverzüglich eine Meldung an die Hafengesundheitsbehörde des nächsten Hafens erfolgen (z. B. über die Seegesundheitserklärung).

Wir empfehlen die Rücksprache mit dem funkärztlichen Beratungsdienst oder dem Hafenärztlichen Dienst des nächsten Hafens über die Art und Dauer der Behandlung, Isolation, Hygienemaßnahmen und die Schlussdesinfektion.

Die Isolierung sollte je nach Art der Infektion wie folgt aussehen:

- Einzelunterbringung im Behandlungs- bzw. Krankenraum oder in der Kabine (Isolationsraum).
- Türen geschlossen halten.
- Beim Transport: Nutzung einer Mund-Nasen-Maske (Ohne Ausatemventil) für den Infizierten.
- Dem Erreger angemessene PSA für die Betreuenden. Die PSA ist vor Betreten des Isolationsraums anzulegen
- Belassen der PSA im Isolationsraum nach Gebrauch
- Hygienische Händedesinfektion sofort nach Verlassen des Raumes. Bei Sporenbildnern ist der Rat des funkärztlichen Beratungsdienstes einzuholen.
- Sammeln von Wäsche und Abfällen (z. B. Papiertaschentücher) in jeweils einem wasserdichten, reißfesten und verschleißbaren Kunststoff sack innerhalb des Isolationsraumes
- Benutzung von Einmalgeschirr

(VkBfI. 2020 S. 166)

4003 Lfv. südöstliche Nordsee 2020

308600 B 1052	German Bight (GB) Feuerschiff, rot (12 m), unbemannt mit angestrahlttem Feuerträger	54°10,77' N 007°27,52' E	Iso.W.8s Horn Mo(R)30s	W 17 M
-------------------------	--	-----------------------------	---	---------------

(WSA Weser-Jade-Nordsee 28/20) 2020-14

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**